

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 33 (1947)

Artikel: Trumf e triumf : novelletta
Autor: Jehli, Gion Giacun
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881769>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Trumpf e triumf

Novelleta da Gion Giacun Jehli, Reaulta-sut.

Cun otg onns hai jeu astgäu ir per l'emprema gada cun mi' onda Giuanna ed aunc duas autras giuvnas de schotg e vègn onns a «Ziteil», liug de pelegrinadi ella muntogna de Sursaissa romontscha.

Tgi ch' ei arrivaus tier la crusch de Ziteil, semetta en schanuglias e di in paternies da bass. Era nus havein fatg aschia. Sin la piazza avon e sper baselgia fuv' ei gia bia pelegrins. Las giuvnas ein idas igl emprem en baselgia e jeu sun ius suenter ellas.

Entgins pelegrins eran cheu e fagevan tgeuamein oraziun. L'onda Giuanna ha tratg mei per il maun egl emprem baun davon da vart dellas femnas. All'entschatta sun jeu s'opponius. Quei era per mei enzatgei de niev. In mattatsch sco jeu duess star denter las mattauns? — Jeu hai mirau sigl altar, nua ch' ina statua bein ornada de Nossadonna era sil tron. Suenter sin las preits lateralas, nua che pendevan biaras tablas votivas e perfin crutschas, las qualas, sco ins veva detg a mi, pelegrins ch' eran stai miraculusamein exaudi per l'urbida de Maria, havevan schau anavos.

L'onda Giuanna ha dau ina a mi cul polisch ellas costas: «Stai eri, Gion, di bab nos!»

Mo tuttenina fagevan ellas sezzas in paterlem da bass denter ellas.

Quei vilenta mei. «A mi vulan ei scumandar, ed ussa entscheivan ellas sezzas. Jeu fetschel uss era, quei che plai a mi.» Jeu mirel si encunter il tschiel-baselgia ed anavos sin la lautga. Mo jeu vevel fatg entiert a mias cumpognas. Pertgei in mument sissu ha ina intonau la canzun de Maria: «Salidada seigies ti, Maria . . .». L'onda ha struclau miu maun ed jeu hai gidau a cantar. Mai, mi' entira veta mai, hai jeu cantau ina canzun cun tonta devoziun ed aschi da cor. Suenter essan nus i vin casa dils pelegrins, nua che nus vein fatg liber nos saccados e dustau la

fom. Vonzei essan nus semischedai denter ils auters, che gudevan la sereina sera d'atun de quei benediù ault.

Vargada la carga d'impressiuns novas, che havevan surpriu miu cor affonil cun forza magica e fatg sesmarvegliar mei, hai jeu aunc giu autras marveglias, numnadamein de ver e d'enconuscher «Ziteil» da tuttas varts. Jeu hai schau sgular ils egls sur l'alp viadora. — Lunsch entuorn nuot auter che pastira, che fuva cuvretga de bia crappa, gie ch'era per loghens ina vera craperia. Mo darar, tscheu e leu, in pèr biestgs, ed enzanua ina stgella sepiarsa. Lunsch a bass la liunga, verda val e siviars las pèzzas e glatschers, che paran, ch'ei veglien tonscher en tschiel.

Dalla vart orientala della baselgia, mo datier da quella, murmura in ualet, ch'emplenescha in begl de lenn. Da quella fontauna naven meina in trutg. Cun quei, che da quella vart fuva de ver negin carstgaun, hai jeu mess pei sin quei trutg e sun ius vinavon, vesend tut.

Tuttenina percorschel jeu in toc avon mei in auter mat-tatsch. El ei de mia posa e possa. Jeu mon pli spert ed hai gleiti suatiu el. Cheu percorschel jeu in tschancun pli lunsch in tierz buob, gest leu nua che la spunda fa ina viulta. Jeu mon ussa pli dabot, il secund fa il medem ed aschia essan nus vegni ensemen sigl ur della foppa. En quei vonn, schurmegiaus dal vent, vesein nus circa in tozzel bovs, ina muntanera nuorsas ed in — **asen**. Tuts sdrappavan perinamein quella miul'jarva.

Jeu hai cattau quei tut instinctivamein en uorden a Ziteil. Entuorn Nossadunna ves'ins savens buobs, nuorsas, in bov ed in asen. Mo cuninagada havein nus giu egls mo pigl asen pli; tuts treis, sco sche nus fussen secunvegni. Quei ha buca cuzzau ditg. Quel che fuva arrivaus igl emprem sil plaz, ha entschiet ad examinar ses vischins da sum tochen dem. Allora havein nus fatg tuts treis il medem. Ei era ina pausa malemperneivla, ch'ins sesenteva inquietaus.

«Danunder eis ti?» ha igl emprem dumandau mei brusca-mein per romontsch.

«Jeu vegnel da Reaulta.»

«Nua ei quei?»

«Quei ei in uclaun gest spel Rein, ella Tumliasca», hai jeu rispundiu empau de malvugliu.

El ei seviults encunter l' auter: «E ti?»

«Tgei va quei tier a ti!» ha tschel dau anavos stinadamein. «Nua eis ti da casa?»

Igl εμπrem, rubigliond il frunt, rispunda: «Jeu sun de leu giu a Salouf», di el, mussond cul maun stendiu giun vallada. Da cheu po ins gest buca ver il vitg. — E cheu — el dat ina cul pei sil tratsch — quei ei noss' alp.»

L' auter pudeva bein ponderar, ch'igl εμπrem stess sin agen sulom e che quel havess in cert privilegi. Per quei ha el buca targlinau pli ditg ed ha declarau, ch'el seigi vischin de Razén.

«Razén! Jeu sai buca nua quei ei» di il de Sursés malcuntents.

«Nus vein in terment casti e dasperas in tègl, vegls sco ins anfla lunsch entuorn negin, grossezia. Has ti mai udiu dil casti de Razén?»

Il de Surses fier' il maun: «Tgei emport' a mi tiu casti! Nus vein en Surses in vegl casti, gest sut nus — el muossa cul det — a Riom.»

«Quei ei ina muschna, ina ruina probabel, sco aunc biaras», ha l' auter dau per risposta da surengiu. «Il casti de Razén ha aunc negin pudiu sfraccar.»

«Haveis vus in liug de peleginadi sco Ziteil? Pertgei vennis vus si cheu?» ha quel de Salouf dumandau cun hazer quét.

Quel de Razén ha viu ch' il Sursetter steva puspei sin pli fermis peis ed ha mo tratg la schuiala murmignond.

«Tschontsch' ins tier vus buca tudestg?» ha quel della Sursaissa Romontscha vuliu saver.

«Nus plidein romontsch, denton capin nus era tudestg». Mo el ha detg enstagl romontsch, romauntsch.

«Romauntsch», ha il Sursetter repetiu beffegiond, e seviults enviars mei, damond' el: «E tgei patua paterleis vus?»

«Nus savein domisdus lungatgs, mo il bia tschintschein nus romontsch.»

«Romontsch!» ha quel de Surses fatg suenter. «Nus discurren tscheu rumainsch.» Quel de Salouf pareva de haver talent per filologia. La caussa principala era finalmein, che nus entelgevan in l' auter. Quei dumandar ora schi plein marveglias mava encunter cor a mi, e jeu hai danovamein mirau sigl asen. — «De tgi ei quei asen leu?» hai jeu vuliu saver.

«Quel ei de nies plevon, dil pader Antoni de Salouf. Quel ha stuiu purtar neuasi oz il pader.»

«Oho!» marmugnel jeu cun respect. «Quei asen sto esser ferms.»

«Tgei!» fa tschel da surengiu. «Quel porta nus treis sco de far nuot.»

Quel de Razén e jeu havein mirau in sin l' auter cun egl's sco curtaunas.

«Tgei, carteis vus forsa buca quei?»

«Co ha igl asen num?» ha quel de Razén dumandau senza far adatg della damonda de tschel.

«Bileam».

«Morda el buc? — dat el buca davos ora?»

«Tuppadads!» ri il Sursetter cun luschezia. «Jeu less mus-sar ad el.» —

«Allura lein nus riscar!» hai jeu detg senza targlinar. E nus essan curri encunter quel dellas ureglias liungas. Quel ha buca fatg pass. Il Sursetter ha fatg liber il cavester ad el. «Ussa, Bi leam, neu cun nus!» cun quels plaids ha el tratg igl asen en in liug, nua ch' igl ur dalla vart dil cuolm era empau pli aults, seglia si e seruschna anavon bunamein sur las spatlas digl animal ora che stat ruasseivels sc' in cusch.

«Schia! Ti, Romontsch», camonda il Sursetter, «sesa davos mei.» — L' invitaziun vess nuota fatg basegns. En in gienà sun jeu staus ad asen.

«Ussa, ti, Romauntsch, davos silla cruschdies!» — Quel de Razén ha bein giu empau mender che jeu de sigilir si, mo tuttenina eis el staus davos mei.

«San ins schar ir?» damonda il menader sevulvend.

«Giebein!»

«Persesez! Mo vinavon!» vein quel de Razén e jeu ris.

«Anavant, Bileam!» ha igl um davon griu. Igl asen ei ius plaunet, tenend siu tact. Ei era legher. Mo nus havessen giu bugen zatgei pli emperneivel.

«Ti, Romontsch dil Rein», ha il capitani clamau, «traï ina culs calcogns ellas costas ad el!»

Quei ha el buca stuiu dir duas ga a mi. Bileam ha stendiu pli fetg las combas. Mo de far galoppar el? Buca raschieni! Quei grittentava mei, che havevel en schi buns calzars enguttai; a mi che muncava ni catsch ni slontsch! Ultra de quei manegiava quel de Razén ch'ei mondi dabot avunda. Quel veva cun las combas negin tegn e riscava de selischnar e dar davos giu. El seteneva vida mei, e jeu stuevel tener la bratscha entuorn il Sursetter per star segir. Quel saveva già smaedir bravamein. El numnava nus paupers cavalcaders e pops de fascha. Aschia essan nus vegni tochen neu tiel dutg davos baselgia. Tuttenina, cun in ruc, ei il grisch sefermaus, alzond il tgau sc' in' evla. Quel de Salouf ha ei spuranau sil culiez della bestia, mo el ei setenius ferm vid la cuma. «Bestia maledetta!» ha el griu dalla gretta. «Vul ti, u vul ti buc!» Ed el tilla sias combas sut entuorn il culiez agl asen e strai per la cuma. La stinada bestia entscheiva a saltar. — L' historia parev' a mi unfiseivla. Ed a quel de Razén era la caussa schizun dètg malemperneivla.

«Giul» cloma el. Il Sursetter, vesend, che nossa fidonza en Bileam era buca pli ferma, sgregna ton sco in buob d' otg onns po esser capavels: «Giavelen! cun vus eisei de far nuot. Jeu hai già viu quei ordavon.» El seglia giu. E jeu suenter. Duront ch' el tegn eri il grisch caprizius pil cavester, gidel jeu ord siala quel dil casti. Nus mirein in sin l' auter, quel de Razén e jeu. «Ina stoda caussa, quei!» Tgei pegliar a mauns? Il grisch stat mureri, sco ina statua avon igl ual.

«Quei asen de stgellas vul buca sur l' aua vi», hai jeu grugniu.

«Jeu portel oz l' emprema gad' il vestgiu niev. Sche», ha quel dil casti declarau.

«Jeu less bein rabitschar el sur igl ual vi, sche vus, bugliatgs, savesses ir ad asen», ha quel de Salouf interrut tschel ed ha tratg per in' ureglia agl asen. Il pauper grisch ha dau in ber-

ghel, ch' ei ius tras pial ed ossa. In tal lungatg de Sursès, a-stgav' ins buca schar senza risposta. «He, manegias ti, che nus haveien tema?» ha quel de Razén clamau plein fèl.

«Frestgamein, Fontana! muoss' a nus la via!» fa quel de Reaulta beffas.

Il Sursetter ha nuota giu per mal ed ha teniu quei per ina tschontscha de giuvens, che meritassen tut respect. El ha menau — senza dir in plaid — igl asen naven dagl ual ed anavos en in liug, nua ch' ins pudeva semetter cumadeivlamein en siala. Havend postau igl asen, camonda il capitani a mi de seser davon en siala. Quei ei stau fatg en in amen. «Ussa setegn ferm vid la cuma, e sch' el fagess aunc inaga il tgau botsch, smeina las combas entuorn culiez ad el. Has capiu!»

«Saver grau — secapescha!» hai jeu clamau curaschusamein.

«E ti, giuncher — quel dil casti era vestgius bia meglier, ch' il Sursetter e jeu — ti pren plaz enamiez!» Il medem mument hai jeu sentiu il camerat davos mei. Era cheu era la via miez stimada. «Jeu sesel stupent», ha el constatau.

«Essas promts?» ha il Fontana — quei fuva la schlatteina dil Sursetter — dumandau.

«Giebein!»

«Sentelli!»

«Bien! Ussa, ti, Romontsch dil Rein davon, setegn ferm! E ti, Romauntsch de Razén, peglia entuorn veta all' herox dil Rein, sinaquei che jeu davostier hagi era in sustegn vida tei.»

«Mo lai!» di quel dil casti.

«Lein mirar!» accumpogna quel dil Rein.

«Schei mo far mei!» admonescha il Fontana.

«Hü!» greschel jeu agl asen ellas ureglias. Il grisch fa buca pass.

«Quei capescha il vegliourd buc», grescha il Sursetter davostier. «Anavant, Bileam!» Quel semetta en moviment. Mingaton seglia el ad ault, mo adina davos. — Bi eis ei. — Ussa vegn igl ual. Il grisch survegn puspei dubis. Sesmervegla cun las ureglias agradsi e scrola la testa. — «Pader Antoni capescha nuota de dressar asens», hai jeu murmignau.

«Bestia?» Fontana gritentesch' ei. «Mo spetgei, quella gada va el bein tras». En tgei maniera el incitass igl animal ded ir, pudevel jeu buca ver davon. Igl asen dat anetgamein in griu e dat davos ora da camifo e tut agradsì. Jeu sgolet sur il grisch viadora; jeu sai buca co e schaiel da l' altra vart dil dutg giun plaun. Plaun a plaun emprovel jeu de star si ed enquerel palpond entuorn miu tgau, che fagev' in gnugnem da vilau. Jeu balontschel vidaneu e crodel aunc ina ga giun plaun. Finalmein stun jeu sidretg cun combas sbargatadas. — Ussa tschallat' ei en fontauna. Oha! — igl asen de pader Antoni haveva fiers il Fontana el begl. «Bestia, maledetta!» smuldesch'el e seruschna plaun-siu neuador malsegideivlamein, scurlond il tgierp, che l' aua dagirava dal vestgiu. El va zops e bragia dalla gretta, pertgei che da quell' uras saveva il boegn buc esser caulds si cheu.

Mo nua ei quel de Razén? — Tutenina cattein nus ad agur nua ch' el ei. Nus udin in fleivel schemer. Pilver, cheu vegn el a sesgraflond sur igl ur si ed en el trutg. El ha saung-nas dadens e dado. Il dies-nas ha negina pial pli. Il bi e custeivel vestgiu ves' ora zatgei sgarscheivel. Jeu sentel ina vehementa dolor ella fontauna-tgau. Palpond mia cavazza, cattel jeu ad agur, che jeu hai leu ina botta sco in pugn. Nuotatonmeins creiel jeu, d'esser mitschus il pli ventireivlamein.

Nus examinein in l' auter da sum tochen dem buca fetg spirtusamein, senza schar curdar in plaid. Bileam sesanfla da tschei maun digl ual, sco sch' el vess catschau ragischs, lai palendrar las ureglias e para de contemplar nus, prest in, prest l' auter.

Enzacu ditgel jeu al Fontana denter rir e bargir: «Ussa vèsas, co ti sas cavalcar». A quel tremblava igl entir tgierp dalla ferdaglia. El gnanc protesta buc.

Quel de Razén lava siu nas sгурtegiu egl ual. Jeu prendel mia capiala si da plaun e palpel entuorn mia botta. Mo sco che jeu s' enclinel per burschanar cun la palma-maun la vestgadira al cumpogn dil casti, dat il Sursetter ina risada. Tschel, schigentond siu nas plagau, ri cun l' auter. Jeu percorschel bein, che jeu sun la raschun de lur legherment e ditgel per memez: Schubregia ti tez tias bialas caultschas. — Tgei dat ei pomai? — Mo

els rian vinavon, senza palesar la raschun. Jeu examineschel memez davon, jeu examineschel memez davos, aschi lunsch sco quei ei pusseivel. Jeu palpel — ridischen! — Cura che jeu sun sgulaus sur igl asen ora, haveva carteivlamein la guota dellafibla-cavester pegliau mias caultschas e dau in scarp, liungs ina spona. Ei era en in liug fetg delicat. Tgei pegliar a mauns? — Mo il cass de basegns fa curascha. Jeu gidel a rir.

Bileam teidla ruasseivlamein sin nus. Quei ha grittentau mei. «Cavalchein per la tiarza gada! Lein nus aunc schar far beffas quei vegl valanuot!» — Jeu percorschel, ch' ils medems patratgs seglian tras il tschurvi de mes camerats. Ina tala terrada stueva vegnir zuppentada, eliminada ed ulivada entras ina victoria. Nus exequin immediat nies intent.

Il Fontana, seregurdond de siu uffeci sco capitani, tilla igl asen, che va suenter el spir buna veglia, sco sch' el fuss maina staus stinaus, el dutg sper il begl. «Express aunc inaga!» di el, sgreziond ils dents. A quel fa la vestgadira bletscha combas. «Nus cavalchein sco avon: ti, Romontsch, davon, il Romauntsch enamiez e jeu davos». — Jeu hai tschentau ils peis sigl ur dil begl e da leu sun jeu siglius si dies agl asen. Ils auters han suandau mei. «Anavant, Bileam!» Il grisch passa ord igl ual, e va el trot cun siu buordi giuvenil dalla vart de miezdi entuorn ils baghetgs e vinavon sin la piazza-baselgia.

Cun fatscha tarlischonta de victurs fagein nus nies ingress. Ina legra risaglia tuna tras la massa pievel, ch' ei serimnaus leu. Quei suna e conta encunter nus e penetrescha il cor sco in cant heroic. La glieud ha spert fatg cadeina, per dar als giuvens triumfontz spazi ed honor. Nus vegnin tgiemblai cun ils pli amureivels cumpliments da vart dellas femnas e cun enzenas, las pli sinceras de renconuschientscha da vart dils umens.

Mo deplorablamein ha tut il bi sin quest mund ina fin. Perfin la gloria piarda tut e tuorna cun mauns vits. Pertgei alla fin dell' undreivla cadeina, nua ch' entgins spirituals eran e buna-mein schluppavan dal rir, ei Bileam anetgamein, cun in ruc, sefermaus avon in caputschin. Quel streha bufatg il culiez al grisch: «Eis ti cheu, Bileam?» Igl asen, salidaus dal pader Antoni de tala maniera ha detg in cuort «iah».

«Ti eis grev cargaus, miu car!»

«Jah!» ha ei quella ga tunau sco ord in grond butschin vit. Pader Antoni enconuscheva siu asen, ed igl asen siu patrun. Il pader ei seviults viers ils cavaliers, ha struclau in egl: «Plai ei a vus?»

Jeu hai ris, leghers e cuntents.

«Mes buns mattatschs», di pader Antoni, scurlond il det mussader, «sche Bileam savess risdar, jeu sai, tgei ch' el schess.»

In dils spirituals, che teneva il venter dal rir, cloma a pader Antoni: «Quei ei gie Bileam!» Ed in auter spert sissu: «E buc igl asen!»

Tuttenina aud' ins grius e cloms de compassiun e malpuc-cau. «Mo Dieus!» «Tgei nas!» «Quei pauper schani ei bletschs entochen silla pial!»

Jeu mirel entuorn. Ussa tun' ina vera smaledicziun sursesa: «Canaglia put» Jeu sevelvel schi lunsch sco pusseivel: In um, carteivlamein il bab dil Fontana, ha tratg quel bruscamein davosgiu: «Ch' il diavel ti porti!»

Quel dil casti de Razén ei vegnius prius giu dagl asen pli bufatg, e las femnas lamentan ed han malpuc-cau ded el sco per in grevblessau. Jeu sesel aunc loschamein en siala, cura che mias cumpognas de Reaulta, oravon l' onda Giuanna, sefultscha tras la fuola de pelegrins enviars igl asen, temend ch' ei seigi era daventau enzatgei cun mei. Pader Antoni metta mei giun. plaun. — Ussa, in stermentus treidubel griu. L' onda Giuanna, mia madretscha, dat vi. Las autras duas pli giuvnas ston tener ella. Tgei lu? Ins vev' ussa cattau ad agur, che mia vart davos veseva buc ora fetg solemn. Nos parents selamentan, sevilan e smuldeschan. Tonaton ein ins generalmein de buna veglia.

*

Nossa aventura ei ida quell' uisa alla fin: Il Sursetter de Salouf ei vegnius catschaus da siu bab cun in pèr ferms stauschs en casa dils pelegrins. Ina cara combra ha stuiiu vegnir pagada. En quella ha il giuven Fontana stuiiu trer ora la vestgadira bletscha e semetter en letg da clar bi di, duront che siu resti ei

vegnius rasaus ora sin pegna scaldada della stiva de pelegrins per schar schigentar.

Quel dil casti de Razén ei danovamein vegnius menaus da ses parents alla fontauna. Leu han ei lavau el e ligiau si il nas aschi maltractau. Enzanua han ei per schabetg anflau ina peischrascha. El ha stuiu seschar plascher, che las femnas han burschanau entuorn siu vestgiu entochen serrar notg.

Jeu, finalmein, sun vegnius stratgs da l'onda Giuanna, suenter ch' ella era revegnida, dad ina vart dals baghetgs; davos in crapun hai jeu stuiu sefierer en venter giun plaun, star pazientamein eri, schar dir ella a mi dal bi e dal bein e prender la capetscha ch' ella ha dau, entochen ch' il donn de mias caultschas ei staus remediaus. Fatg il davos pétg, ha ella — forsa per far glisch e neidi — dau ina frida murdenta cun la palmaun sin quei liug gest indicau. Jeu sun siglius si — da lezzas uras enconuschevel jeu buca las femnas — grend grevamein offendius: «Oz endamaun has ti dau bunas a mi e quasera das ti fridas a mi. Ussa saveis vus era cantar sulettas.»

Suenter tscheina havein nus, quel de Razén e jeu, conversau in cun l' auter sper la pegna caulda ed ell' evapuraziun dil resti dil Fontana sur nossa aventura. Nus vegnevan traso anavos sil medem patratg principal: «Ei fuss stau aschi stupent», murmignava da gretta quel dil casti. E jeu: «Sche quei asen d' in Bileam...!» E suenter vein nus durmiu sin ina meisa in sper l' auter — essend la casa tut fullanada — la sien dils gests. Nus havein buca stuiu confessar e penetienzia vevan nus fatg.

L' outra damaun, bein marvegl, essan nus aunc ina ga vegni ensemen egl emprem baun dalla vart dils umens, quel de Salouf, quel dil casti de Razén e quel de Reaulta spel Rein. A mi parev' ei sco sche Nossadunna cul bambin mirass giu dagl altar e riess buntadeivlamein cun nus treis. Dapi lu vein nus mai pli viu in l' auter.